

В Е С Т Н И К

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Серия 9
Выпуск 4

2012
Декабрь

ФИЛОЛОГИЯ
ВОСТОКОВЕДЕНИЕ
ЖУРНАЛИСТИКА

НАУЧНО-ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ. ИЗДАЕТСЯ С АВГУСТА 1946 ГОДА

СОДЕРЖАНИЕ

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

<i>Аствацатуров А. А.</i> Жизнь как творческая эволюция: к проблеме влияния идей Анри Бергсона на Генри Миллера.....	3
<i>Бурова И. И.</i> Античные традиции в свадебной гимнографии Э. Спенсера.....	10
<i>Зорина Е. С.</i> Субъект повествования и автор в романе С. Носова «Грачи улетели»	17
<i>Клейменова В. Ю.</i> Единораздельная цельность фикционального мира волшебной литературной сказки	21
<i>Павлова И. Н.</i> Автор, нарраторы и персонажи в романах Мэри Шелли «Франкенштейн» и «Последний человек»	28
<i>Тимошенко И. Н.</i> Новая Англия в повести Эдит Уортон «Лето»	34
<i>Шалудько И. А.</i> Имплицитное содержание художественного текста и проблема перевода.....	39

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

<i>Богомяглова Е. В.</i> Структурно-семантические типы и образование немецких этнонимов	46
<i>Древега Д. М.</i> Синтаксический параллелизм в немецких свободных ритмах XIX–XX веков (К вопросу об изосинтаксизме верлибра).....	51
<i>Карасёв А. А.</i> К вопросу о смысловом содержании понятия «грамматическая компетенция»	60
<i>Кожокина А. В.</i> Синкретизм выражения причинно-целевого отношения (на примере высказываний с глаголом <i>to take</i>)	66
<i>Комарова Ю. А.</i> Функционально-лингвистическое описание англоязычного научного дискурса	78
<i>Очилова Н. Н.</i> Словообразовательная антонимия русского языка в аспекте семантического отражения	86



САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ОСНОВАН В 1724 ГОДУ
1824 – ГОД ВЫХОДА В СВЕТ ПЕРВОГО ИЗДАНИЯ УНИВЕРСИТЕТА

© Авторы статей, 2012

© Издательство

Санкт-Петербургского университета, 2012

<i>Паутова У. В.</i> Репрезентация концепта «жена» (<i>женицина</i>) в сербских и хорватских пословицах	93
<i>Рамантова О. В.</i> Коммуникативная асимметрия ситуации передачи слухов и ситуации злословия (на материале пьес В. Шекспира)	100
<i>Флакман М. А.</i> Звукоизобразительная модификация как способ словообразования	106
<i>Чекалина Е. М.</i> О новых горизонтах во французской лексикологии	115

ВОСТОКОВЕДЕНИЕ

<i>Черемисова Э. А.</i> Ввод советских войск в Афганистан: политический ход СССР или стратегия США в контексте холодной войны?	121
--	-----

ЖУРНАЛИСТИКА

<i>Гавра Д. П., Шишкин Д. П.</i> Оценка эффективности внутрикорпоративных связей с общественностью	128
<i>Власов Д. В.</i> Эсперкор — специфический тип рабоче-крестьянского корреспондента	137
<i>Ильченко С. Н., Шадрина О. С.</i> Насилие на телеэкране глазами молодежи: реальность контента и ее отражение	144
<i>Кузнецов Н. Л.</i> Терминологическая группа, образованная по заданному признаку, как структурная единица лексического фонда исторической науки (применительно к опыту исторических исследований)	148
<i>Смолярова А. С.</i> Русскоязычная пресса в интеграционных процессах ФРГ	160
<i>Чэнь Ди, Хо Патти.</i> Социальные сети и их влияние на президентские выборы на Тайване в 2012 году	166
Аннотации	173
Abstracts	179
Авторы выпуска	184
Перечень статей	186
Contents	191

АННОТАЦИИ

УДК 821.111

Аствацатуров А.А. **Жизнь как творческая эволюция: к проблеме влияния идей Анри Бергсона на Генри Миллера** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 4. С. 3–9.

В статье рассматривается проблема оценки и восприятия американским писателем Генри Миллером (1891–1980) идей и интуиций выдающегося французского мыслителя Анри Бергсона. Учение Бергсона дало Миллеру возможность понять эволюцию мира не механистически, то есть не как логическую или временную последовательность, а виталистически — как волну, поток, непредсказуемое, непрерывное и, что существенно, нелинейное движение. Кроме того, оно содержало краеугольную для миллеровского мировидения идею разграничения жизни и материи и подтвердило интуитивное недоверие Миллера к прагматизированному интеллекту.

Ключевые слова: Генри Миллер, Анри Бергсон, творческая эволюция, материя, жизненный порыв.

УДК 812.111

Бурова И.И. **Античные традиции в свадебной гимнографии Э.Спенсера** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 4. С. 10–16.

Автор анализирует два знаменитых свадебных гимна Э.Спенсера, особое внимание уделяя классическим влияниям, предопределившим структуру «Эпиталамы» и «Проталамы». Рассматриваемые непосредственно как гимны поэмы оцениваются как возможные предшественники позднейших английских од.

Ключевые слова: Спенсер, гимн, эпиталама, проталама, Пиндар, Сафо, Феокрит, Катулл.

УДК 811.161.1'367

Зорина Е.С. **Субъект повествования и автор в романе С.Носова «Грачи улетели»** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 4. С. 17–20.

Вопрос о субъектной организации художественного повествования сегодня является одним из актуальных как с собственно лингвистической, так и с литературоведческой точки зрения. Рассмотрение субъектной структуры современных художественных текстов показывает, что автор присутствует на всех уровнях субъектной структуры. Возникает тотальный диалог: между героями, героев с самими собой в мыслях, между автором и героями, автором и читателем, — который дает читателю возможность участвовать в построении реальности романа. Так грамматические исследования способов презентации автора в тексте выходят на уровень эстетического.

Ключевые слова: субъект повествования, диалогизм, художественный текст, способы авторского присутствия.

УДК 82-34

Клейменова В.Ю. **Единораздельная цельность фикционального мира волшебной литературной сказки** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 4. С. 21–27.

В статье рассматривается фикциональный мир волшебной литературной сказки как модель реального мира, одним из принципов построения которого становится принцип единораздельной цельности, актуализируемой с помощью поликомпонентной асимметричной структурной организации вымышленного пространства. Степень вербализации пространства субмира определяется авторской интенцией.

Ключевые слова: модель, фикциональный мир, хронотоп, цельность, раздельность, субмир, пространственная структура.

УДК 821.111-312.1

Павлова И. Н. **Автор, нарраторы и персонажи в романах Мэри Шелли «Франкенштейн» и «Последний человек»** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 4. С. 28–33.

Статья посвящена двум романам Мэри Шелли. В работе прослеживается, каким образом трансформировались взгляды Мэри Шелли на функцию автора в тексте, анализируется роль нарраторов в романах. Вторая часть статьи посвящена отдельным персонажам романов, имевшим прототипы в окружении Мэри Шелли, и анализу речевых характеристик этих персонажей.

Ключевые слова: Мэри Шелли, английский романтизм, автор, нарратор, персонаж.

УДК 821.111(73).09

Тимошенко И. Н. **Новая Англия в повести Эдит Уортон «Лето»** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 4. С. 34–38.

Повесть Эдит Уортон «Лето» посвящена изучению нравов и социальных условностей, характерных для провинциального общества Новой Англии в начале XX столетия, а также их влияния на жизнь человека. Взгляд Уортон на проблему взаимоотношений человека и общепринятых законов и правил поведения двойственен. Несомненно, условности ограничивают свободу личности, но вместе с тем они организуют жизнь общества и спасают его от хаоса.

Ключевые слова: Новая Англия, Э. Уортон, «Лето», нравы, традиции.

УДК 81'255.4

Шалудько И. А. **ИмPLICITное содержание художественного текста и проблема перевода** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 4. С. 39–45.

Одна из главных проблем анализа текста состоит в выборе метода. Предлагаемый в статье метод основан на лингвистической теории, описывающей универсальный механизм существования и функционирования языка — компрессию как способ создания имплицитного содержания текста. Исследование, проведенное на материале романа М. А. Булгакова «Мастер и Маргарита», показывает, что выявление имплицитного содержания текста является необходимым условием его понимания и выполнения его адекватного перевода.

Ключевые слова: текст, анализ, компрессия, имплицитное содержание, перевод.

УДК 811.112.2'373.23

Богомяткова Е. В. **Структурно-семантические типы и образование немецких этнонимов** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 4. С. 46–50.

Этнонимами в широком понимании являются наименования племен, граждан государств, жителей городов, местностей, населенных пунктов. С точки зрения системного подхода к изучению лексического состава языка этнонимы представляют собой лексико-семантическую группу, характеризующуюся некоторыми специфическими структурно-семантическими особенностями. Статья посвящена описанию способов словообразования и языковых тенденций, характерных для немецкого этнонимообразования.

Ключевые слова: словообразование, этнонимы, топонимы, лексико-семантическая группа.

УДК 811.112.2'42

Древа Д. М. **Синтаксический параллелизм в немецких свободных ритмах XIX–XX веков (К вопросу об изосинтаксизме верлибра)** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 4. С. 51–59.

В статье, посвященной проблеме синтаксической организации немецких свободных ритмов, анализируются особенности употребления синтаксического параллелизма в свободном стихе

немецкого типа, рассматриваемом в диахроническом аспекте. На основании анализа фактического материала (свободных стихов Г. Гейне и И. Бахман) делается вывод об особой компенсаторной роли синтаксического параллелизма в свободном стихе и о связанной с этим детерминированности и целесообразности употребления данного приема в стихах подобного типа, то есть в стиховых системах, лишенных метра и рифмы.

Ключевые слова: свободные ритмы, синтаксический параллелизм, диахронический аспект.

УДК 378.147.227

Карасёв А. А. **К вопросу о смысловом содержании понятия «грамматическая компетенция»** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 4. С. 60–65.

Статья посвящена рассмотрению содержания понятия «грамматическая компетенция». Автор использует диахронический метод исследования вопроса для выделения характерных особенностей понятия, приобретаемых им в ходе развития лингводидактики, подчеркивает непрерывную связь, наблюдаемую между темпоральными изменениями в смысловом содержании понятия «иноязычная коммуникативная компетенция» и термином «грамматическая компетенция». В результате анализа семантического наполнения термина «грамматическая компетенция» автор приходит к выводу о его возможной замене на термин «грамматический компонент коммуникативной компетенции», более соответствующий современным потребностям обучения иностранному языку в вузе.

Ключевые слова: грамматическая компетенция, иноязычная коммуникативная компетенция, семантическое наполнение, термин, понятие.

УДК 811.1

Кожокина А. В. **Синкретизм выражения причинно-целевого отношения (на примере высказываний с глаголом *to make*)** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 4. С. 66–77.

Статья посвящена изучению категории каузальности, синкретичному выражению причинно-целевого отношения. Рассматривается каузативный глагол *to make*, специфика которого описывается в семантическом, синтаксическом и историко-этимологическом аспектах. Делается вывод о том, что возможность совмещения причины и цели указывает на особенности человеческого мышления, его восприятие и концептуализацию окружающего мира. Синкретизм выражения является свидетельством неопределенности данных смысловых отношений на уровне мышления, поскольку язык выражает механизм мышления.

Ключевые слова: каузация, каузальность, каузативный глагол, каузативная ситуация, причина, цель, мотив, интенция.

УДК 81'42

Комарова Ю. А. **Функционально-лингвистическое описание англоязычного научного дискурса** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 4. С. 78–85.

В статье исследуются актуальные проблемы функционального анализа научного дискурса, рассмотренные с позиций лингво-когнитивного подхода. Особое внимание уделяется изучению структуры научного дискурса и аналитическому описанию каждого из его компонентов, в частности, целей дискурса и основных задач, коммуникативных интенций и стратегий общения, речевых жанров, а также текстов и различных дискурсивных формул. Автором выявлены и определены специфические характеристики таких дискурсивных составляющих, как текст и коммуникативная ситуация.

Ключевые слова: функциональный анализ научного дискурса, структура научного дискурса, лингво-когнитивный подход, дискурсивные составляющие, коммуникативные интенции, стратегии общения.

УДК 808.2

Очилова Н.Н. **Словообразовательная антонимия русского языка в аспекте семантического отражения** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 4. С. 86–92.

Автор изучает проблематику семантического отражения по отношению к производным антонимам русского языка; анализирует антонимию корней и формантов, межгнздовую и внутригнздовую антонимию; как вид семантического отражения рассматривает энантиосемию; устанавливает соотношение между словообразовательными и антонимическими гнездами как воплощение языковой асимметрии.

Ключевые слова: словообразование, антонимия, семантическое отражение, энантиосемия, асимметрия, словообразовательное гнездо, антонимическое гнездо.

УДК 811.163.4

Паутова У.В. **Репрезентация концепта «жена» (женщина) в сербских и хорватских пословицах** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 4. С. 93–99.

В статье дается представление о понятии «концепт» в лингвистической литературе и структуре концепта, рассматриваются пословицы о женщине в сербохорватском языке. Выделено несколько групп пословиц на основе их семантики. Анализируются пословицы, в которых отражаются черты характера женщины, ее место и роль в обществе. Изучение пословиц дает возможность сказать, что женщина воспринимается противоречиво: она причиняет мужчине душевные страдания, приносит бытовые неприятности, материальные убытки, однако женщина является и большим благом для мужчины, созидательницей и хранительницей домашнего очага. Пословиц с отрицательной коннотацией больше, чем с положительной, что может быть связано с многовековым традиционным противопоставлением мужчины и женщины как доброго и злого и с повышенным вниманием общества к негативному.

Ключевые слова: концепт, сербохорватский язык, концепт «женщина», пословицы о женщине, языковая картина мира.

УДК 81-114.2

Рамантова О.В. **Коммуникативная асимметрия ситуации передачи слухов и ситуации злословия (на материале пьес В. Шекспира)** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 4. С. 100–105.

Автор проводит сопоставительный анализ ситуации передачи слухов и ситуации злословия на основе семантического и структурного аспектов исследуемых категорий.

Ключевые слова: слухи, злословие, Шекспир.

УДК 81'342.6

Флакман М.А. **Звукоизобразительная модификация как способ словообразования** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 4. С. 106–114.

В работе рассматривается явление звукоизобразительной модификации как особого способа образования новых слов. Звукоизобразительная модификация представляет собой способ словообразования, при котором происходит частичное изменение корня звукоизобразительного слова, не обусловленное действующими в языке фонетическими законами. Автор предлагает подробное рассмотрение механизма возникновения этого феномена в английском языке, а также классификацию видов звукоизобразительной модификации.

Ключевые слова: фоносемантика, звукоизобразительность, ономотопея, звукоимеизм, словообразование.

УДК 81.11

Чекалина Е. М. **О новых горизонтах во французской лексикологии** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 4. С. 115–120.

В статье прослеживаются изменения статуса французской лексикологии как самостоятельной научной дисциплины на протяжении последних 50 лет: преодоление последствий структуризма, отводившего данной науке второстепенную роль, смена приоритетов в лингвистике и возрождение активного интереса к лексикологической проблематике. Анализируются вышедшие на рубеже веков дидактические труды по лексикологии, в которых находит отражение признание значимости этой дисциплины для теории и практики языка.

Ключевые слова: филология, лингвистика, лексикология.

УДК 94"1979/89"

Черемисова Э. А. **Ввод советских войск в Афганистан: политический ход СССР или стратегия США в контексте холодной войны?** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 4. С. 121–127.

Автор предлагает анализ мотивов, которыми руководствовалось Советское правительство при вводе ОКСВ в Афганистан в 1979 г. В первой части статьи представлены точки зрения политологов и ученых, то есть показано, как освещается эта проблема в научной литературе (как российской, так и зарубежной). Во второй части статьи рассмотрены официальные исторические документы и современные точки зрения, выявляющие непосредственно те противоречия, которые не позволяют дать объективной оценки советско-афганской войне.

Ключевые слова: Афганистан, война, ОКСВ, интервенция, холодная война.

УДК 303.443.2:658.3

Гавра Д. П., Шишкин Д. П. **Оценка эффективности внутрикорпоративных связей с общественностью** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 4. С. 128–136.

Статья посвящена вопросам теории и практики оценки эффективности внутрикорпоративных связей с общественностью. Рассматриваются наиболее обсуждаемые в современной литературе проблемы внутреннего PR, проводится анализ ряда авторских методик оценки эффективности деятельности по связям с общественностью применительно к программам внутриорганизационных коммуникаций, предлагается собственная методика оценки эффективности внутрикорпоративных связей с общественностью.

Ключевые слова: внутриорганизационные коммуникации, оценка эффективности PR-деятельности, модель иерархии результатов, инструменты внутриорганизационных коммуникаций.

УДК 811.922

Власов Д. В. **Эсперкор — специфический тип рабоче-крестьянского корреспондента** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 4. С. 137–143.

В статье рассматривается история участия советских эсперантистов в рабселькоровском движении в 1923–1936 годах. Использование искусственного языка для международной пролетарской связи и регулярное сотрудничество эсперантистов-корреспондентов (эсперкоров) с редакциями советских и иностранных социалистических изданий способствовали развитию эсперантизма. Именно с интернациональной перепиской связан как пик популярности эсперанто в XX веке, так и разгром эсперанто-движения в СССР в 1937–1938 годы.

Ключевые слова: эсперкор, рабоче-крестьянский корреспондент, переписка, эсперанто, международная связь, международный язык, ЦК СЭСР, советская печать, Sennaciulo, SAT.

УДК 070

Ильченко С.Н., Шадрина О.С. **Насилие на телеэкране глазами молодежи: реальность контента и ее отражение** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 4. С. 144–147.

Авторы исследуют проблему присутствия насилия в современном отечественном телеэфире, анализируют восприятие данной темы молодежью на основе проведенных ими опросов.

Ключевые слова: насилие, телеэфир, контент, молодежь, восприятие.

УДК 930

Кузнецов Н.Л. **Терминологическая группа, образованная по заданному признаку, как структурная единица лексического фонда исторической науки (применительно к опыту исторических исследований)** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 4. С. 148–159.

Статья посвящена проблеме систематизации и структурной организации лексического фонда исторической науки в условиях развития информационных технологий и существенного пополнения научной терминологии, а также с учетом того, что историческая лексика (в том числе терминология), как и язык в целом, является важнейшим историческим источником. В качестве структурной единицы общей систематизации предлагается **терминологическая группа**, в качестве критерия группировки — **признак, задаваемый исследователем** в соответствии с конкретной позицией исследовательской задачи. Приводятся примеры формирования терминологических групп, дается обзор литературы.

Ключевые слова: лексический (терминологический) фонд исторической науки, исследовательская задача, заданный признак, терминологическая группа (ТГ), структурная единица лексического (терминологического) фонда исторической науки.

УДК 070

Смолярова А.С. **Русскоязычная пресса в интеграционных процессах ФРГ** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 4. С. 160–165.

В статье рассматривается роль этнической прессы в интеграции этнических меньшинств. Автор исследует выполнение интегративных функций русскоязычной прессой ФРГ и анализирует формат издания как фактор формирования функциональной модели издания. Проведен количественный анализ, позволяющий сравнивать объем реализации интегративных функций в разных изданиях. По результатам изучения эмпирического материала выделяется дополнительная интегративная функция — функция аккультурации. На основе полученных данных созданы функциональные модели для четырех русскоязычных изданий.

Ключевые слова: функции СМИ, медийная интеграция, интеграционная политика, функциональная модель, медиареальность, русскоязычная община ФРГ, этнические меньшинства, миграция, парадигма ориентирования.

УДК 070

Чэнь Ди, Хо Патти. **Социальные сети и их влияние на президентские выборы на Тайване в 2012 году** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2012. Вып. 4. С. 166–172.

Статья посвящена анализу социальных сетей и их влиянию на президентские выборы на Тайване в 2012 г. В ней описываются новые способы политической пропаганды и практические особенности социальных сетей, их роль в предвыборной пропаганде на президентских выборах (Тайвань, 2012 г.). Особое внимание уделено эффективности использования социальных сетей действующим президентом Ма Инцзю и его крупнейшим конкурентом Цай Инвэнь, влиянием этих действий на результат президентских выборов.

Ключевые слова: социальная сеть, президентские выборы Тайваня 2012 г., эффективности пользования социальных сетей, Facebook.

ABSTRACTS

Astvaturov A.A. **Life as a creative evolution: on the influence of Henri Bergson's doctrine on Henry Miller** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 4. P. 3–9.

The paper deals with the problem how an American writer Henry Miller accepts the ideas and intuitions of an outstanding French philosopher Henri Bergson. Bergsonian philosophy helped Henry Miller to understand the nature of the evolution as vitalistically, as a wave or a stream, an unpredictable impulse rather than a mechanical sequence of time. This doctrine also features an important for Miller's sensibility differentiation of life and matter. Besides it confirms Miller's rejection of intellect and pure reason.

Keywords: Henry Miller, Henry Bergson, creative evolution, matter, life impulse.

Burova I.I. **Classical traditions in Ed. Spenser's wedding hymnography** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 4. P. 10–16.

The article focuses on two famous wedding hymns by Ed. Spenser. Special attention is paid to the classical influences that predetermined the structure of "Epithalamion" and "Prothalamion", their similarities and differences. Regarded as hymns proper, the poems are regarded as an antecedent to later English odes.

Keywords: Spenser, hymn, epithalamion, prothalamion, Pindar, Sappho, Theocritus, Catullus.

Zorina E.S. **The narrative subject and the author in Sergey Nosov's novel "Grachi uleteli"** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 4. P. 17–20.

The subjective narrative organization is one of the topical questions in linguistics as well as in the literary studies. The study of the subjective narrative structure reveals presence of the author on all the subjective levels. The total dialogism — between the heroes, the heroes' inner speech, between the author and the heroes and the author and the reader — involves the reader in the text reality. So, the grammar study of the author's presence in the text gets to the aesthetic level.

Keywords: the narrative subject, dialogism, narration, the author's presence.

Kleimenova V.Y. **Art fairy tale fictional world as a segmented whole** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 4. P. 21–27.

The article deals with art fairy tale fictional world as a model of reality which is created in accordance with the principals of segmented whole. The fictional space is a poly-component asymmetrical structure. Its verbal form depends on the author's intentions.

Keywords: model, fictional world, whole, segment, sub-world, special structure.

Pavlova I.N. **The author, narrators and characters in "Frankenstein" and "The Last Man" by Mary Shelley** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 4. P. 28–33.

The article deals with two most important novels by Mary Shelley. Our first point is the transformation of the figure of the Author. The second important point is an analysis of the function of the narrators. The second part of the article covers some characters of the novels, their prototypes, and the language used by Mary Shelley to describe their speech.

Keywords: Mary Shelley, English romanticism, author, narrator, character.

Timoshenko I.N. **New England in the Wharton's novella "Summer"** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 4. P. 34–38.

Novella *Summer* is dedicated to the study of manners and conventions, that characterized the provincial society of New England at the beginning of the twentieth century, as well as to their influence on the individuals. Wharton's view on the problem of interrelation between a person and social conventions is dual. On the one hand, conventions tend to restrain an individual's freedom. On the other hand, they organize a life of society and prevent it from anarchy.

Keyword: New England, E. Wharton, «Summer», customs and traditions.

Shaludko I. A. **Implicit content of literary text and problem of translation** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 4. P. 39–45.

One of the greatest problems in text analysis is rooted in the methodological approach. Our method is based on the linguistic mechanisms. We argue that it is compression, the main mechanism of linguistic structure and language usage that generates implicit content of the text. Our study of Bulgakov's novel *The Master and Margarita* demonstrates that only implicit content analysis can ensure complete understanding of the text and its adequate translation.

Keywords: text, analysis, compression, implicit content, translation.

Bogomyakova E. V. **Structural semantic types and word formation of German ethnonyms** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 4. P. 46–50.

Ethnonyms are broadly defined as names applied to tribes, inhabitants of states, cities, communities. According to the systematic approach to vocabulary study, ethnonyms are a lexico-semantic group characterized by some specific structural semantic features. The present paper describes means of word-formation and language tendencies typical for ethnonym-forming in the German language.

Keywords: word-formation, ethnonyms, toponyms, lexico-semantic group.

Dreeva D.M. **Syntactic Parallelism in German Free Rhythms of the XIX–XX centuries (to the question of free verse isosyntax)** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 4. P. 51–59.

The article is devoted to the problems of syntactic organization of German free rhythms, analyzes peculiarities of syntactic parallelism of a free verse of the German type from a diachronic perspective. Based on the analysis of the factual data (free rhythms of H. Heine and I. Bakhman), it concludes that syntactic parallelism plays a special compensatory role in a free verse and accounts for determinacy and appropriateness of its application in the verses of this type, namely the verse systems which is utterly devoid of meter and rhyme.

Keywords: free rhythms, syntactic parallelism, diachronic aspect.

Karasev A. A. **On semantic contents of the notion "grammatical competence"** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 4. P. 60–65.

The article considers a notion "grammatical competence". Using diachronically oriented method of investigation the author takes an attempt to distinguish some key peculiarities of the notion which were gradually obtained with the development of linguadidactics. The author stresses steady correlation observed between temporal changes in semantic contents of the term "foreign language competence" and the given notion. As a result of the analyses of the notion "grammatical competence" the author comes to conclusion to introduce a term "grammatical component of communicative competence", which seems to better meet the demands of present day teaching of foreign language.

Keywords: grammatical competence, foreign language competence, semantic contents, term, notion.

Kozhokina A.V. **Syncretism of reason and purpose relations (on the example of sentences with the verb “to make”)** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 4. P. 66–77.

The article deals with the study of causality, syncretism of reason-and-purpose relations. Specific features of the verb “to make” are marked out in the semantic, syntactic and etymological aspects. The conclusion is drawn that the verb “to make” points the special features of human’s mind, perception and conceptualization of the reality. Syncretism in language shows that these relations are not clear in the level of consciousness as the language is a tool to express the mechanism of mind.

Keywords: causation, causality, causative verb, causative situation, reason, purpose, motive, intention.

Komarova Y.A. **Functional-linguistic description of english scientific discourse** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 4. P. 78–85.

This article deals with problems of scientific discourse functioning and discourse analysis. These problems are approached from lingo-cognitive perspective. Special attention is paid to the research of scientific discourse structure and analytical description of its constituent parts: main target and objectives, communicative intentions and communication strategies, genres of speech, text and discourse formulae. The article also specifies peculiar characteristics of such discourse phenomena as a communicative situation and text.

Keywords: functional analysis of scientific discourse, structure of scientific discourse, linguistic and cognitive approach to discourse constituents, communicative intention, communication strategy.

Ochilova N.N. **Word-formation antonymy in the russian language from semantic reflection perspective** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 4. P. 86–92.

This article deals with the problems of semantic reflection in relation to derivatives of antonyms in the Russian language; analyzes the antonymy of roots and formations, an internested and intranested antonymy; considers interantiosemy as a type of semantic reflection; identifies the parity word-formation and antonymic nests as an embodiment of language asymmetry.

Keywords: word-formation, antonymy, semantic reflection, interantiosemy, asymmetry, a family of words, antonymical nest.

Pautova U.V. **Representation of a concept “žena” (a woman) in Serbian and Croatian Proverbs** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 4. P. 93–99.

The article discusses a notion “concept” in linguistic literature, the structure of a concept and proverbs about a woman in the Serbo-Croatian language. Several semantic groups of such proverbs are outlined. Proverbs reflecting traits of a woman’s character, her place in the society are analyzed. The analysis of the proverbs shows that a woman is interpreted inconsistently: she gives a man emotional suffering, everyday troubles and money damage, but also she is a big benefit for a man, a creator and a keeper of a hearth. There are more proverbs with a negative connotation than with a positive one because of a long-lasting traditional opposition of a man and a woman as good and evil and special attention of the society to all negative phenomena.

Keywords: a concept, the Serbo-Croatian language, a concept ‘woman’, proverbs about a woman, a linguistic world image.

Ramantova O.V. **The communicative asymmetry of rumours and gossip (based on W. Shakespeare’s plays)** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 4. P. 100–105.

The aim of the paper is to analyse the situation of rumour and the situation of gossips on the base of the semantic and structural aspects of these two categories.

Keyword: rumour, gossip, Shakespeare.

Flaksman M. A. **Iconic modification as a means of word-formation** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 4. P. 106–114.

The article is devoted to the study of iconic modification as a specific means of word-formation.

Iconic modification is a word-formation means that involves a partial root change of an iconic word that is not determined by the phonetic laws of a language.

In this work we propose a detailed study of the mechanism of iconic modification appearance in the English language and introduce a classification of its types.

Keywords: phonosemantics, iconicity, onomatopoeia, sound symbolism, word-formation.

Chekalin E. M. **On new horizons of French lexicology** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 4. P. 115–120.

The article traces changes of the status of French lexicology as an independent scientific discipline for the last 50 years: overcoming consequences of structuralism which assigned an accessory part to this science, changing of priorities in linguistics and revival of active interest to lexicological problems. Didactical works on lexicology published on the boundaries of ages which reflect acknowledgment of importance of this discipline for the language theory and practice are being analyzed.

Keywords: philology, linguistics, lexicology.

Cheremisova E. **Soviet intervention into Afghanistan: political move of the Soviet Union or Cold War strategy of the United States?** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 4. P. 121–127.

This article presents an attempt to analyze the true motives leading the Soviet Government to bring troops into Afghanistan in 1979. Was the intervention performed as a defensive attitude or as a part of the Soviet “Grand Strategy”? The first part of the article examines debates in academic literature giving opposite views on Afghan campaign; whereas the second part looks at official historical documents revealing controversial positions of the Soviet Government.

Keywords: Afghanistan, war, the Soviet troops, intervention, the Cold War.

Gavra D., Shishkin D. **Internal corporate PR efficiency evaluation** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 4. P. 128–136.

The article deals with the theory and practice of internal public relations. Modern theories of internal corporate communications are revealed. Then problems of internal corporate PR efficiency evaluation are discussed. The second part of the article is devoted to an analysis of modern methods of the internal PR evaluation. Finally, it suggests an original approach to internal corporate PR efficiency evaluation.

Keywords: corporate communications, public relations, efficiency evaluation in public relations, the hierarchy of the results methodology, corporate communications tools.

Vlasov D. V. **Espercor as a specific type of worker and peasant correspondent** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 9. 2012. Issue 4. P. 137–143.

The article focuses on the history of participation of the Soviet Esperantists in the worker and peasant correspondent movement in 1923–1936. The use of the artificial language for the international proletarian communication and regular cooperation between Esperantist correspondents (espercors) and editorial boards of the Soviet and foreign socialist press encouraged the development of esperantism. It was the international correspondence that stipulated both the rise of Esperanto in the 20th century and the defeat of the Esperanto movement in the USSR in 1937–1938.

Keywords: Espercor, worker and peasant correspondent, correspondence, Esperanto, international communication, international language, CC SEU, the Soviet press, Sennaciulo, SAT.

Ilchenko S.N., Shadrina O.S. **The Violence On TV-screening from point of youth generation: the reality of content and its perception** // Vestnik St. Petersburg University. Ser.9. 2012. Issue 4. P.144–147.

The article is focused on the problem of the violence scenes in modern Russian broadcasting. The analysis of the perception of violence by young generation of TV-viewers is based on the results of the surveys organized by the authors of the article.

Keywords: violence, TV broadcasting, content, young generation, perception.

Kuznetsov N.L. **Terminological group, formed according to a set (formulated) sign, as a structural unit of the lexical fund of historical science (in respect to the experience of historical researches)** // Vestnik St. Petersburg University. Ser.9. 2012. Issue 4. P. 148–159.

The article deals with the problem of systematization and structural organization of the lexical fund of historical science under the circumstances of modern information technologies and of enrichment of scientific terminology, when historical vocabulary (including terminology), as well as language in general, acquires especial significance as a source of historical knowledge. The author offers to introduce the following concepts: 1) **terminological group (TG)** as a structural unit of general systematization; 2) **sign, set (formulated) by investigator** (according to a concrete position of a research problem), — as a criterion of terminological grouping. The author gives examples of forming of terminological groups. A review of literature is given.

Keywords: lexical (terminological) fund of historical science, research problem, formulated [set, put] sign [indication], terminological group (TG), structural unit of the lexical (terminological) fund of historical science.

Smolyarova A.S. **Russian-language press in integration processes in Germany** // Vestnik St. Petersburg University. Ser.9. 2012. Issue 4. P.160–165.

The article is devoted to the role of ethnic press in integration of ethnic minorities. The article discusses implementation of integration functions by Russian-language press in Germany and format of press as a factor determining the editorial role model. The quantitative analysis allowed comparing the degree of realization of integration functions in different editions. Studying of empirical materials enabled to single out an additional integration function — the acculturation function. On the basis of the received data the functional models were created for four Russian-language editions.

Keywords: media functions, media integration, integration policy, functional model, media reality, Russian-speaking community in Germany, ethnic minority, migration, orientation paradigm.

Chen Di, Ho Patti. **Social networking and its impact on Taiwan's 2012 presidential elections** // Vestnik St. Petersburg University. Ser.9. 2012. Issue 4. P.166–172.

The article is devoted to the research of social networking and its impact on Taiwan's 2012 presidential elections. In this work, new methods of political propaganda and characteristic features of social networking are described in detail. Special attention is given to effective use of social networking by the current president Ma Ying-jeou and his biggest competitor Inven Tsai, and impacts of these actions on an outcome of Taiwan's 2012 presidential elections.

Keywords: social networking, Taiwan's 2012 presidential elections, effective use of social networking, facebook.

АВТОРЫ ВЫПУСКА

Аствацатуров Андрей Алексеевич, кандидат филологических наук, доцент кафедры истории зарубежных литератур филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: astvatsa@yandex.ru

Богомяжкова Елена Владимировна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков и лингводидактики филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: elenbog-perm@yandex.ru

Бурова Ирина Игоревна, доктор филологических наук, профессор кафедры истории зарубежных литератур филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: irinaburova@hotmail.com

Власов Дмитрий Валерьевич, аспирант кафедры истории журналистики факультета журналистики Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: dvlassov@yandex.ru

Гавра Дмитрий Петрович, доктор социологических наук, профессор, заведующий кафедрой связей с общественностью в бизнесе факультета прикладных коммуникаций Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: dgavra@mail.ru

Древева Жанетта Мурзабековна, кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкого языка факультета иностранных языков Северо-Осетинского государственного университета; e-mail: Dshanetta@mail.ru

Зорина Екатерина Сергеевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: ekaterina.zorina@hotmail.com

Ильченко Сергей Николаевич, кандидат искусствоведения, доцент кафедры телерадиожурналистики факультета журналистики Санкт-Петербургского государственного университета, e-mail: ilchenko_s@bk.ru

Карасев Андрей Александрович, аспирант кафедры иностранного языка и лингводидактики филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета, старший преподаватель кафедры английского языка и филологии факультета филологии, журналистики и межкультурной коммуникации Мурманского государственного гуманитарного университета; e-mail: andrej.karasiow@yandex.ru

Клейменова Виктория Юрьевна, кандидат филологических наук, докторант кафедры английской филологии факультета иностранных языков Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена, доцент кафедры английского языка факультета иностранных языков Псковского государственного университета; e-mail: victoria.kleimeno-va@yandex.ru.

Кожокина Ангелина Викторовна, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры английской филологии и лингвокультурологии филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: linkoj@yandex.ru

Комарова Юлия Александровна, доктор педагогических наук, профессор кафедры иностранных языков и лингводидактики филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: yuliakomarova@mail.ru

- Кузнецов Николай Львович**, кандидат исторических наук, доцент кафедры истории для преподавания на естественных и гуманитарных факультетах исторического факультета Санкт-Петербургского государственного университета, e-mail: primcom@yandex.ru
- Очилова Насиба Нематовна**, стажер-исследователь, соискатель кафедры русского языка филологического факультета Самаркандского государственного университета им. Алишера Навои (г. Самарканд); e-mail: abdunazar@bk.ru
- Павлова Ирина Николаевна**, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры английского языка для геологических и географических специальностей филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: irinalit@yandex.ru
- Паутова Ульяна Владимировна**, аспирант кафедры славянской филологии филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: apokolokintoz@mail.ru
- Рамантова Ольга Вячеславовна**, аспирант кафедры английской филологии филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета, ассистент кафедры фонетики и методики преподавания иностранных языков филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: dolche@nightmail.ru
- Смолярова Анна Сергеевна**, аспирант кафедры международной журналистики факультета журналистики Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: anna.smolyarova@gmail.com
- Тимошенко Ирина Николаевна**, кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой английского языка для геологических и географических специальностей филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: timoshenkoirina7@mail.ru
- Флакман Мария Алексеевна**, аспирант кафедры иностранных языков гуманитарного факультета Санкт-Петербургского государственного электротехнического университета «ЛЭТИ», ассистент кафедры иностранных языков гуманитарного факультета Санкт-Петербургского государственного электротехнического университета «ЛЭТИ»; e-mail: mariaflax@gmail.com
- Хо Патти**, аспирант кафедры международной журналистики факультета журналистики Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: gagaylala@hotmail.com
- Чекалина Евгения Михайловна**, доктор филологических наук, профессор кафедры романской филологии филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: tchemi2001@yahoo.com
- Черемисова Эльмира Александровна**, магистрант факультета свободных искусств и наук Санкт-Петербургского государственного университета, аналитик Центра Стратегических Исследований Ближнего Востока (ORSAM, Анкара, Турция); e-mail: ellegeeya@gmail.com
- Чэнь Ди**, аспирант кафедры международной журналистики факультета журналистики Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: chendispb@hotmail.com
- Шадрина Ольга**, аспирант кафедры телерадиожурналистики факультета журналистики Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: olgashadrina@list.ru
- Шалудько Инна Александровна**, кандидат филологических наук, доцент кафедры испанского языка факультета иностранных языков Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена; e-mail: shaludko@gmail.com
- Шишкин Дмитрий Павлович**, кандидат философских наук, доцент кафедры связей с общественностью в бизнесе факультета прикладных коммуникаций Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: Shishkinad-7@yandex.ru

ПЕРЕЧЕНЬ СТАТЕЙ, ОПУБЛИКОВАННЫХ В ЖУРНАЛЕ
«ВЕСТНИК САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА»
в 2012 году

СЕРИЯ 9: ФИЛОЛОГИЯ, ВОСТОКОВЕДЕНИЕ, ЖУРНАЛИСТИКА

	Вып.	Стр.
Литературоведение		
<i>Алилова Д. Г.</i> Интертекстуальность оссиановской поэзии	3	3–12
<i>Аникин М. А.</i> «Пряхи» Веласкеса в свете античной мифологии и литературы (к новому истолкованию сюжета).....	1	3–6
<i>Аникина Т. Е.</i> Язык и литература: семантика концептуального слова и принципы организации художественного текста.....	2	3–8
<i>Аствацатуров А. А.</i> Генри Миллер и Уолт Уитмен.....	1	7–12
<i>Аствацатуров А. А.</i> Жизнь как творческая эволюция: к проблеме влияния идей Анри Бергсона на Генри Миллера	4	3–9
<i>Багров Ю. Д.</i> Что такое «комбинированный жанр»	2	9–14
<i>Балабан А. И.</i> «Французская сюита» Ирен Немировски: роман о второй мировой войне	2	15–25
<i>Бугаева Л. Д.</i> Парадигма интертекстуальности в «Соглядатае» В. В. Набокова	2	26–34
<i>Бурова И. И.</i> Античные традиции в свадебной гимнографии Э. Спенсера.....	4	10–16
<i>Герасимова И. Ф.</i> «Госпитальная» лирика периода первой мировой войны	2	35–45
<i>Головачева И. В.</i> «Нью-Мексико и блаженные острова в Южных морях»: прагматика примитивов у Олдоса Хаксли	1	13–23
<i>Головачева И. В.</i> Фикциональность эго-текста: казус автоинтерпретации в мемуарах Кристофера Ишервуда 1945–1951 годов.....	3	13–23
<i>Горбовская С. Г.</i> Лабиринт полисемантической в романе «Лилия долины» О. де Бальзака	2	46–53
<i>Горбовская С. Г.</i> Флорообразы в поэзии Теофиля Готье до 1850-х годов	3	24–29
<i>Гринбаум О. Н.</i> Гармония ритма в стихотворении М. Ю. Лермонтова «Бородино» .	2	54–67
<i>Делазари И. А.</i> Contre le naturalisme: «Зверь в чаше» Генри Джеймса	3	30–36
<i>Жеребкова Е. В.</i> Городская скука и деревенская лень в поэзии А. С. Пушкина	3	37–43
<i>Зорина Е. С.</i> Субъект повествования и автор в романе С. Носова «Грачи улетели»	4	17–20
<i>Клейменова В. Ю.</i> Единораздельная цельность фикционального мира волшебной литературной сказки	4	21–27
<i>Мазняк М. М.</i> «Арте флюида»: эстетическая концепция «парящего искусства» Мариу де Са-Карнейру.....	1	67–71
<i>Мельникова С. В.</i> Проблемы историографии мемуаров русского православного духовенства.....	3	44–53
<i>Овчарова Е. Э.</i> Алжирские дневники Эжена Фромантена: значение, восприятие, дискурс	1	24–33
<i>Осотова Э. Ф.</i> Маргарет Фуллер и трансценденталисты	2	68–74
<i>Павлова И. Н.</i> Автор, нарраторы и персонажи в романах Мэри Шелли «Франкенштейн» и «Последний человек»	4	28–33
<i>Пило Боил ди Путифигари Ч.</i> Зеркало как граница миров в русскоязычной прозе В. Набокова.....	1	56–66
<i>Салтыков А. А.</i> Творчество Йоханнеса В. Йенсена в отечественном и зарубежном литературоведении	1	34–40
<i>Тайманова Т. С.</i> «Евангелие от...», вариации в жанре романа	1	41–46
<i>Тимошенко И. Н.</i> Новая Англия в повести Эдит Уортон «Лето»	4	34–38

<i>Титаренко С. Д.</i> «Основной миф» Ф. М. Достоевского в интерпретации Вячеслава Иванова.....	1	47–55
<i>Фролова Т. Г.</i> Рассказы Т. Н. Толстой. К проблеме метафорического стиля	2	75–80
<i>Харитоновна М. С.</i> Жанр эклоги в английской поэзии эпохи раннего Просвещения	2	81–87
<i>Шалудько И. А.</i> ИмPLICITное содержание художественного текста и проблема перевода	4	39–45
<i>Шестакова Т. А.</i> «Прогулка» в романе Е. Замятина «Мы»: структура, композиционная роль, семантика.....	2	88–97
<i>Шестакова Т. А.</i> Особенности организации аллюзийного пространства в литературном произведении (на примере романа Е. Замятина «Мы» и оперы Р. Вагнера «Валькирия»).....	3	54–60

Языкознание

<i>Алексеева Л. Е.</i> К вопросу о профессиональной педагогической компетентности преподавателя иностранного языка вуза	2	98–106
<i>Багрецова Н. В.</i> О методике синтезированного обучения иностранному языку и основам специальности (на материале английского языка и нефтегазового дела)	3	61–67
<i>Балахонова Е. А.</i> Статус и семантика локализатора при глаголах положения в пространстве (на материале норвежского языка).....	1	72–78
<i>Берн А. А.</i> Модальность вежливости инициальных просьб в устном административном дискурсе финского языка	2	107–117
<i>Богомяжкова Е. В.</i> Структурно-семантические типы и образование немецких этнонимов	4	46–50
<i>Бутина А. А.</i> К вопросу о метафоричности отдельных групп устойчивых языковых образований.....	1	79–84
<i>Бухаркина И. П.</i> Вторичная номинация концепта в словесной загадке как объект когнитологического исследования (на материале немецкого языка).....	1	85–95
<i>Гашков А. В.</i> Математическое моделирование омонимии имени существительного в тексте и снятие омонимии приближенными методами (на материале русского языка)	1	96–100
<i>Глазкова С. Н.</i> Парадигма «ленивого директива» как отражение русской этноспецифики	2	118–125
<i>Голованова Я. В.</i> Выражение социально-территориальных лингвистических характеристик: межуровневые соответствия.....	1	101–108
<i>Гудкова К. В.</i> Бинарные оппозиции и проблемы лексикографического описания антонимов.....	1	109–115
<i>Гудкова К. В.</i> К вопросу об антонимических и бинарных оппозициях.....	3	68–71
<i>Далкылыч Л. Ч.</i> Модальная и временная семантика в высказываниях с формами простого будущего времени в современном русском языке	2	126–131
<i>Дреева Д. М.</i> Синтаксический параллелизм в немецких свободных ритмах XIX–XX веков (К вопросу об изосинтаксизме верлибра).....	4	51–59
<i>Дубасова А. В., Раева О. В., Риехакайнен Е. И., Фролова А. М.</i> Роль частотности в процессе распознавания лексически неоднозначных фрагментов речевого сигнала (на материале русского языка).....	2	132–140
<i>Жулева Е. С.</i> Структурная организация и семантика фразеологизмов с локальным компонентом.....	1	116–119
<i>Завьялова В. Л.</i> К вопросу о восприятии звукового строя речи моно- и билингвами.....	2	141–147
<i>Занина М. А.</i> Метафоризация в научно-популярном дискурсе.....	3	72–77
<i>Заруцкая Е. В.</i> Валидность устных тестов по иностранному языку	3	78–82

<i>Исхакова Р. Ф.</i> Вербализация взаимосвязи процессов памяти и оценки информации (на материале современного английского языка)	2	148–153
<i>Карасёв А. А.</i> К вопросу о смысловом содержании понятия «грамматическая компетенция»	4	60–65
<i>Карасёв А. А.</i> Научная статья как средство обучения грамматической стороне иноязычной речи	3	83–88
<i>Кожокина А. В.</i> Означивание языковых знаков	3	89–95
<i>Кожокина А. В.</i> Синкретизм выражения причинно-целевого отношения (на примере высказываний с глаголом <i>to take</i>)	4	66–77
<i>Кожокина А. В.</i> Сравнительный анализ глагола <i>to take</i> и других каузативных глаголов	2	154–168
<i>Комарова Ю. А.</i> Методология реализации дифференцированного подхода к процессу формирования иноязычной профессионально-ориентированной компетенции магистрантов образования	3	96–102
<i>Комарова Ю. А.</i> Функционально-лингвистическое описание англоязычного научного дискурса	4	78–85
<i>Кривенькая М. А.</i> Вербализация имплицитных социальных теорий в диалоге: когнитивный и прагматический аспекты	3	109–118
<i>Кульчицкая Л. В.</i> Концептуальная метафора, аналогия, модель, парадигма	2	169–175
<i>Куницына О. А.</i> Из опыта анализа «эффекта присутствия» в современной англоязычной новостной статье	3	119–125
<i>Кюришунва И. А.</i> Некалендарные личные имена и их когнитивный потенциал в средневековом региональном ономастике	3	103–108
<i>Лаптева О. А.</i> Имена собственные в определительных сложных прилагательных современного немецкого языка	2	176–180
<i>Лекомцева И. А.</i> Динамика ядра и периферии ономастического поля фольклорного персонажа в аспекте перевода	1	120–128
<i>Лекомцева И. А.</i> Стратегии перевода в условиях отсутствия устойчивых переводных соответствий	3	126–134
<i>Любшина М. В.</i> Содержание учебного процесса и принципы разработки материалов при создании электронных курсов по обучению иностранному языку	2	181–190
<i>Макарова Е. Н.</i> Выбор места интонационного центра высказывания в неродной речи в условиях испано-английского двуязычия	3	135–140
<i>Мезенцева Д. А.</i> Этапы развития дистанционной формы обучения иностранным языкам	1	129–140
<i>Москаленко А. В.</i> Концепт <i>HEN</i> в английской фразеологической картине мира	2	191–196
<i>Москаленко А. В.</i> Концепты <i>LARK</i> и <i>KITE</i> в английской фразеологической картине мира	1	141–146
<i>Найдина Т. Е.</i> Номинатив как инструмент когниции	3	141–149
<i>Некрасова Г. А.</i> Факторы вариативности позиции морфем в морфологической структуре слова (на материале коми диалектов)	3	150–158
<i>Очилова Н. Н.</i> Словообразовательная антонимия русского языка в аспекте семантического отражения	4	86–92
<i>Паутова У. В.</i> Репрезентация концепта «жена» (<i>женицина</i>) в сербских и хорватских пословицах	4	93–99
<i>Прокопьева О. В.</i> Внутренняя форма сценических псевдонимов (на материале русского и английского языков)	2	197–201
<i>Прокопьева О. В.</i> Многоаспектность понятия внутренней формы	3	178–183
<i>Пушкарева Н. В.</i> Подтекстовые смыслы в орнаментальной прозе (лингвистический аспект)	3	159–167
<i>Рамантова О. В.</i> Коммуникативная асимметрия ситуации передачи слухов и ситуации злословия (на материале пьес В. Шекспира)	4	100–105
<i>Рамантова О. В.</i> Шкала достоверности информации в ситуации передачи слухов (на материале пьес В. Шекспира)	2	202–208

<i>Савченко А. А.</i> Некоторые структуры вопросительных адмиративных реплик (на материале переводов с французского языка на русский)	1	151–157
<i>Семкин М. А.</i> Стилистические средства в дискурсе политического комментария .	2	209–215
<i>Смирнова Г. Ю.</i> Математические термины в нематематических контекстах.....	1	158–164
<i>Спиридонова В. А., Третьякова Т. П.</i> К вопросу о неэтикетном речевом поведении в электронном дискурсе.....	3	168–171
<i>Тенева Е. В.</i> Риторический прием самопрезентации в дискурсе СМИ (на материале британских газетных статей).....	2	216–228
<i>Терехова П. А.</i> Компетентностно-ориентированный экзамен по иностранному языку: к вопросу создания дескрипторов для профессионально-направленного обучения иностранному языку	1	165–179
<i>Третьякова Е. А.</i> Аномалии в оригинальном и переводном художественном тексте	3	172–177
<i>Третьякова Т. П.</i> К вопросу о кодификации согласия в современном английском языке	2	229–235
<i>Филимонова О. Е., Хомякова Е. Г.</i> Категория эмотивности в контексте современной когнитивной лингвистики	3	184–189
<i>Флакман М. А.</i> Звукоизобразительная модификация как способ словообразования	4	106–114
<i>Францева А. И.</i> К вопросу о лингвокультурологических исследованиях и их основных методах (на примере концепта «башня» в чешском и английском языках на фоне русского языка)	1	147–150
<i>Чекалина Е. М.</i> О новых горизонтах во французской лексикологии	4	115–120
<i>Чистякова В. В.</i> Проблемные задания как средство оптимизации формирования дискурсивной компетенции при обучении аргументирующему высказыванию в вузе (английский язык как второй иностранный).....	1	180–184
<i>Шалудько И. А.</i> Компрессия как фактор стилистической оригинальности «Книги Благой любви» Хуана Руиса	3	190–196
<i>Шилина А. В.</i> От аромата к слову: лексика со значением «приятный запах» в рамках концепции языковой картины мира (на материале английского, французского и итальянского языков)	2	236–241
<i>Шилина А. В.</i> Прагматические особенности лексики ольфакторного восприятия в англоязычных рекламных текстах и ее перевода на русский язык.....	3	197–202
<i>Шилина А. В.</i> Специфика репрезентации концепта «неприятный запах» в английском, французском и итальянском языках.....	1	185–191
<i>Шитова А. В.</i> Преодоление устойчивых культурных стереотипов славянской традиции письменной речи	2	242–246

Востоковедение

<i>Ляхович А. В.</i> Ранняя драматургия на языке хауса на примере пьесы Адаму Дангого «Покрыть себя позором».....	1	192–196
<i>Черемисова Э.</i> Ввод советских войск в Афганистан: политический ход СССР или стратегия США в контексте холодной войны?	4	121–127

Журналистика

<i>Авдоница Н. С.</i> Кинематограф о войне во Вьетнаме (1957–1975) как элемент политической коммуникации	1	197–206
<i>Байчик А. В., Никонов С. Б.</i> Ноополитика как глобальная информационная стратегия.....	1	207–213
<i>Бодрунова С. С.</i> Медиакратия: современные подходы к определению термина	3	203–215

<i>Васильева В. В.</i> Внешность человека в текстах СМИ: эстетический аспект оценки	2	247–252
<i>Власов Д. В.</i> Эсперкор — специфический тип рабоче-крестьянского корреспондента.....	4	137–143
<i>Гавра Д. П., Шишкин Д. П.</i> Оценка эффективности внутрикорпоративных связей с общественностью	4	128–136
<i>Дускаева Л. Р.</i> Интенциональность речевой деятельности журналиста: онтология и структура.....	2	253–260
<i>Евдокимов В. А.</i> Масс-медиа как общественный эксперт в политической коммуникации.....	3	216–222
<i>Евдокимов В. А.</i> Эдьютейнмент в массмедиа: от сложного к простому.....	1	214–220
<i>Ильченко С. Н.</i> Шоу-цивилизация: реальность современной медийной практики.	1	227–230
<i>Ильченко С. Н., Шадрин О. С.</i> Насилие на телеэкране глазами молодежи: реальность контента и ее отражение	4	144–147
<i>Колоев А. С.</i> Рерайт как новое явление в современной журналистике	1	221–226
<i>Кузнецов Н. Л.</i> Терминологическая группа, образованная по заданному признаку, как структурная единица лексического фонда исторической науки (применительно к опыту исторических исследований)	4	148–159
<i>Маевская А. Ю.</i> Гендерная проблематика в контенте глянцевого журналов.....	2	261–267
<i>Пак Е. М.</i> Конвергенция жанров сетевой журналистики	2	268–276
<i>Потсар А. Н.</i> Публичное и массовое в политической коммуникации: системные признаки массового политического текста.....	3	237–244
<i>Прохорова К. В.</i> Заголовочный комплекс в медиатексте: особенности функционирования	1	238–246
<i>Смолярова А. С.</i> Русскоязычная пресса в интеграционных процессах ФРГ.....	4	160–165
<i>Темирбулатов А. М.</i> Дискурс информационного пространства Каспийского региона: международные аспекты	3	231–236
<i>Цветова Н. С.</i> Дискурс искусства в современной российской журналистике.....	1	231–237
<i>Чэнь Ди, Хо Патти.</i> Социальные сети и их влияние на президентские выборы на Тайване в 2012 году	4	166–172
<i>Чэнь Ди.</i> Социальные сетевые медиа и социальные сети в концепциях американских и российских исследователей.....	3	223–230

CONTENTS

Literature

<i>Astvatsaturov A. A.</i> Life as a creative evolution: on the influence of Henri Bergson's doctrine on Henry Miller	3
<i>Burova I. I.</i> Classical traditions in Ed. Spenser's wedding hymnography.....	10
<i>Zorina E. S.</i> The narrative subject and the author in Sergey Nosov's novel «Grachi uleteli».....	17
<i>Kleimenova V. Y.</i> Art fairy tale fictional world as a segmented whole.....	21
<i>Pavlova I. N.</i> The author, narrators and characters in "Frankenstein" and "The Last Man" by Mary Shelley.....	28
<i>Timoshenko I. N.</i> New England in the Wharton's novella "Summer"	34
<i>Shaludko I. A.</i> Implicit content of literary text and problem of translation	39

Linguistics

<i>Bogomyagkova E. V.</i> Structural semantic types and word formation of German ethnonyms	46
<i>Dreeva D. M.</i> Syntactic Parallelism in German Free Rhythms of the XIX–XX centuries (to the question of free verse isosyntax).....	51
<i>Karasev A. A.</i> On semantic contents of the notion "grammatical competence".....	60
<i>Kozhokina A. V.</i> Syncretism of reason and purpose relations (on the example of sentences with the verb "to make").....	66
<i>Komarova Y. A.</i> Functional-linguistic description of english scientific discourse	78
<i>Ochilova N. N.</i> Word-formation antonymy in the russian language from semantic reflection perspective	86
<i>Pautova U. V.</i> Representation of a concept "žena" a woman in Serbian and Croatian Proverbs	93
<i>Ramantova O. V.</i> The communicative asymmetry of rumours and gossip (based on W. Shakespeare's plays).....	100
<i>Flaksman M. A.</i> Iconic modification as a means of word-formation.....	106
<i>Chekalina E. M.</i> On new horizons of French lexicology	115

Oriental studies

<i>Cheremisova E.</i> Soviet intervention into Afghanistan: political move of the Soviet Union or Cold War strategy of the United States?	121
---	-----

Journalistics

<i>Gavra D., Shishkin D.</i> Internal corporate PR efficiency evaluation	128
<i>Vlasov D. V.</i> Espercor as a specific type of worker and peasant correspondent.....	137
<i>Ilchenko S. N., Shadrina O. S.</i> The Violence On TV-screening from point of youth generation: the reality of content and its perception.....	144
<i>Kuznecov N. L.</i> Terminological group, formed according to a set (formulated) sign, as a structural unit of the lexical fund of historical science (in respect to the experience of historical researches).....	148
<i>Smolyarova A. S.</i> Russian-language press in integration processes in Germany.....	160
<i>Chen di, Ho Patti.</i> Social networking and their impact on the Taiwan's 2012 presidential elections.	166
Abstracts	173
List of authors	184
List of articles	186